

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
98/C 266/01	Ecu	1
98/C 266/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	2
98/C 266/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.1229 — American Home Products/Monsanto) (¹)	4
98/C 266/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/JV.11 — @Home Benelux BV) (¹)	5
98/C 266/05	Statligt stöd — C 76/97 (ex NN 115/97) — Spanien (¹)	6
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	Kommissionen	
98/C 266/06	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper	13



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

98/C 266/07

Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiven 70/524/EEG om fodertillsatser, 95/53/EG om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet och 95/69/EG om villkor och föreskrifter för godkännande och registrering av vissa anläggningar och mellanhänder inom fodersektorn 14

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu ⁽¹⁾

24 augusti 1998

(98/C 266/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,6581	Finska mark	5,99587
Danska kronor	7,50919	Svenska kronor	8,99583
Tyska mark	1,97168	Pund sterling	0,670365
Grekiska drakmer	333,215	USA-dollar	1,09812
Spanska pesetas	167,332	Kanadensiska dollar	1,69221
Franska franc	6,60950	Japanska yen	158,185
Irländska pund	0,786340	Schweiziska franc	1,64554
Italienska lire	1944,87	Norska kronor	8,56098
Nederländska gulden	2,22337	Isländska kronor	78,7245
Österrikiska schilling	13,8737	Australiska dollar	1,88778
Portugisiska escudos	201,835	Nyzeeländska dollar	2,22518
		Sydafrikanska rand	6,96211

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT L 311, 30.10.1981, s. 1).

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(98/C 266/02)

Antaget: 27.4.1998**Medlemsstat:** Österrike (Steiermark)**Stöd nr:** N 71/98**Benämning:** Miljöstöd (regionalt projekt)**Syfte:** Skydda mot försämrad jordkvalitet på grund av intensivt jordbruk**Rättslig grund:** Regionalprojekt Steiermark zur Förderung von Maßnahmen zur Bodenverbesserung in der quartären Talflur von Graz bis Radkersburg**Budget:** Följande siffror visar de totala utgifterna för åtgärden (50 % samfinansieras av EUGFJ)

— 1998: 0,3 miljoner ecu

— 1999: 1,9 miljoner ecu

— 2000—2002: 0,3—2,1 miljoner ecu per år

Stödnivå: Belopp: 6 500 österrikiska schilling/hektar eller 3 600 österrikiska schilling/hektar enligt de åtaganden som gjorts (kompensation för intäktsförluster och stimulansåtgärder 5,2 % respektive 3,8 %)**Varaktighet:** Obegränsad**Antaget:** 29.4.1998**Medlemsstat:** Spanien (Kantabrien)**Stöd nr:** N 178/98**Benämning:** Åtgärder till förmån för jordbruksföretag**Syfte:** Modernisera jordbrukssektorn genom utbildningsprogram**Rättslig grund:** Proyecto de orden por la que se establece un régimen de subvenciones para programas de formación a cargo de las organizaciones profesionales agrarias y dirigidas a los integrantes de las explotaciones familiares agrarias y del entorno rural**Budget:** 32 miljoner spanska pesetas (\pm 194 000 ecu)**Stödnivå:** Upp till 100 % av utgifterna**Varaktighet:** 1998**Antaget:** 29.4.1998**Medlemsstat:** Tyskland (Mecklenburg-Vorpommern)**Stöd nr:** N 190/98**Benämning:** Investeringsstöd till Klaus GmbH**Syfte:** Främja investeringar i bearbetningssektorn**Rättslig grund:**

— Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe vom 6.10.1969, zuletzt geändert durch Gesetz zum Vertrag vom 31.8.1990

— 26. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe "Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur"

Stödnivå: 50 %**Varaktighet:** Engångsbelopp**Antaget:** 13.5.1998**Medlemsstat:** Spanien (Galicien)**Stöd nr:** N 647/97**Benämning:** Åtgärder till förmån för jordbrukskooperativ**Syfte:** Främja kooperativ genom stöd till utbildning, till att bilda nya kooperativ, anställa ny personal, köpa datautrustning, utföra revisioner och engagera uppfödarna i kooperativen**Rättslig grund:** Proyecto de orden por la que se regula la concesión de ayudas para la formación cooperativa, promoción, mejora de gestión y consolidación de las cooperativas**Budget:** För 1998: 77 260 000 spanska pesetas (cirka 468 000 ecu)**Stödnivå:** Varierar beroende på typ av stöd**Varaktighet:** Fem år**Villkor:** Kommissionen förbehåller sig rätten att ompröva ärendet enligt artikel 93.1 i fördraget vid granskningen av befintliga stöd för att bilda och starta kooperativ och andra sammanslutningar

Antaget: 27.5.1998

Medlemsstat: Spanien (Madrid)

Stöd nr: N 800/97

Benämning: Zootekniska stödåtgärder

Syfte: Att låta veterinärer genomföra hygienprogram för uppfödarsammanslutningar

Rättslig grund: Proyecto de orden por la que se regulan ayudas a las agrupaciones de ganaderos de vacuno, ovino, caprino, porcino y equino destinadas a la ejecución de programas zootécnicos y sanitarios por veterinarios colaboradores durante 1998

Budget: 50 miljoner spanska pesetas (\pm 303 000 ecu)

Stödnivå: Upp till 100 % av utgifterna

Varaktighet: 1998

Antaget: 27.5.1998

Medlemsstat: Tyskland

Stöd nr: N 836/97

Benämning: Einrichtung einer elektronischen Kommunikationsinfrastruktur für den Maschinen- und Betriebshilfering Trier-Saarburg e. V.

Rättslig grund: Einzelentscheidung

Budget: Cirka 246 000 tyska mark (125 510 ecu) varav 45 % kommer att samfinansieras av gemenskapen inom gemenskapsinitiativet Leader II)

Stödnivå: 60 %

Varaktighet: 1998—2001

Antaget: 27.5.1998

Medlemsstat: Grekland

Stöd nr: N 57/98

Benämning: Åtgärder för att hjälpa jordbruksföretag som drabbats av ogynnsamma väderleksförhållanden under 1997 (regn, översvämning, frost)

Syfte: Kompensera jordbrukarna för produktions- och andra materiella förluster i samband med ogynnsamma väderleksförhållanden

Rättslig grund: Ελληνικό διπλοϋργικό διάταγμα περί μέτρων υπέρ των γεωργών, των οποίων οι γεωργικές εκμεταλλεύσεις υπέστησαν ζημιές λόγω δυσμενών καιρικών συνθηκών (βροχές, πλημμύρες, παγετοί) το 1997

Budget: 1,5 miljarder grekiska drakmer (cirka 4,4 miljoner ecu)

Stödnivå:

— Stöd till att återupprätta växtbeståndet — högst 800 000 grekiska drakmer/hektar (\pm 2 350 ecu/hektar)

— Stöd för produktionsbortfall — högst 1 000 000 grekiska drakmer/hektar (\pm 2 940 ecu/hektar)

— Vattenbruksproduktion — 30 %

— Reparation av skador på byggnader — 40 %

— Lagrade produkter och foder — 50 %

Varaktighet: Till och med 1999

Antaget: 27.5.1998

Medlemsstat: Förenade kungariket

Stöd nr: N 221/98

Benämning: Moorlandssystemet

Syfte: Uppmuntra jordbrukarna att minska djurtätheten

Rättslig grund: Moorland Regulations 1995 as amended (England S.I. 1995 No 904, Northern Ireland S.I. 1995 No 239, Wales S.I. 1995 No 1159)

Budget: 4 000 pund sterling (6 250 ecu) per år som statligt stöd (total budget: 212 000 pund sterling varav 115 000 pund sterling samfinansieras av EU)

Stödnivå: 30 pund sterling per borttaget får

Varaktighet: 1996—1999

Antaget: 2.6.1998

Medlemsstat: Österrike (Tyrolen)

Stöd nr: N 188/98

Benämning: Främja åtgärder som är avsedda att förbättra kvaliteten och hygienförhållandena när det gäller mjölk och mjölkprodukter

Rättslig grund: Richtlinien der Landesregierung von Tirol zur Förderung von Maßnahmen zur Verbesserung der Qualität und des Hygienewerts von Milch und Milcherzeugnissen

Budget: \pm 22 miljoner österrikiska schilling (cirka 1,58 miljoner ecu) per år

Stödnivå: 100 % för obligatoriska kontrollåtgärder, 70 % för frivilliga kontrollåtgärder

Varaktighet: Obestämd

Antaget: 3.6.1998

Medlemsstat: Grekland

Stöd nr: N 86/A/98

Benämning: Kompletterande åtgärder för att gynna unga jordbrukare

Syfte: Påskynda arbetet med att anpassa jordbruksstrukturerna och underlätta för unga jordbrukare att börja bedriva jordbruk

Rättslig grund: Σχέδιο ελληνικού διυπουργικού διατάγματος περί συμπληρωματικών μέτρων υπέρ των νέων γεωργών

Budget: Obestämd

Stödnivå:

— Tilläggsstöd för att uppmuntra unga jordbrukare att börja bedriva jordbruk — högst 5,9 miljoner grekiska drakmer (\pm 17 400 ecu)

— Tilläggsstöd till de jordbrukare som uppfyller villkoren för stödberättigande i artiklarna 5—9 i förordning (EG) nr 950/97 — 56 % i vanliga områden och 68 % i mindre gynnade områden

— Stöd till inköp av mark — 35 % i vanliga områden och 75 % i mindre gynnade områden

— Stöd till diversifiering av jordbruket — högst 42 %

Varaktighet: Obestämd

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende nr IV/M.1229 — American Home Products/Monsanto)

(98/C 266/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 14 augusti 1998 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken American Home Products Corporation (AHP) ingår en fusion, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, med Monsanto Company (Monsanto), genom utbyte av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— AHP: Sjukvårdsprodukter och jordbruksprodukter (pesticider).

— Monsanto: Jordbruksprodukter, bioteknik, läkemedel, näringsprodukter och olika industriprodukter.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.1229 — American Home Products/Monsanto till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/JV.11 — @Home Benelux BV)

(98/C 266/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 17 augusti 1998 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken företaget At Home Corporation (kontrollerat av Telecommunications Inc. [TCI]), Edon Beheer BV, Mega Limburg Telediensten NV och NV Pnem Teleservices förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget @Home Benelux BV genom förvärv av aktier i ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- At Home Corporation: Marknadsföring och tillhandahållande av utökad tillgång till Internet samt andra tjänster konsumenterna och företaget i Amerikas förenta stater och Kanada.
- Edon Beheer BV: Framställning och distribution av energi, uppsamling, bearbetning och återvinning av avfall samt tillhandahållande av kabel- och telekommunikationsnätverk och tjänster.
- Mega Limburg Telediensten NV: Framställning och distribution av energi, uppsamling, bearbetning och återvinning av avfall samt tillhandahållande av kabel- och telekommunikationsnätverk och tjänster.
- NV Pnem Teleservices: Framställning och distribution av energi, uppsamling, bearbetning och återvinning av avfall samt tillhandahållande av kabel- och telekommunikationsnätverk och tjänster.
- @Home Benelux BV: Marknadsföring och tillhandahållande av utökad tillgång till Internet samt andra tjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/JV.11 — @Home Benelux BV till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat C — Information, kommunikation och multimedia
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

STATLIGT STÖD

C 76/97 (ex NN 115/97)

Spanien

(98/C 266/05)

(Text av betydelse för EES)

*(Artiklarna 92–94 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)***Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget till andra medlemsstater och berörda parter om stöd till Daewoo Electronics Manufacturing España SA (DEMESA)**

Genom nedanstående skrivelse har kommissionen underrettat den spanska regeringen om sitt beslut att utvidga ett förfarande enligt artikel 93.2.

”1. ASPEKTER PÅ FÖRFARANDET

I juni 1996 mottog kommissionen ett klagomål från AN-FEL, det spanska förbundet för tillverkare av hushållsapparater. I klagomålet angavs att det koreanska konglomeratföretaget Daewoo inrättat en fabrik för tillverkning av kylskåp i Baskien (Spanien) som, enligt den klagande, erhöll subventioner och skattelättnader som översteg det stödtak som gäller för regionalstöd i detta område. Kommissionen har mottagit ytterligare klagomål från [...], en konkurrent till DEMESA, CECED, Europeiska kommittén för tillverkare av hushållsutrustning och ANIE, det italienska förbundet för tillverkare av hushållsapparater (genom Italiens ständiga representation).

Genom en skrivelse av den 21 oktober 1997 underrättade kommissionen Er regering om att ärendet hade registrerats som ett icke anmält stöd, enligt artikel 93.3 i EG-fördraget. Kommissionen påpekade även att den ansåg att de uppgifter den fått från Er regering var otillfredsställande.

Den 16 december 1997 beslutade kommissionen att inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 beträffande.

— skattereduktionen i form av en minskning på 45 % av det slutliga belopp som skall betalas i företagsskatt⁽¹⁾ och andra skatteåtgärder som också beviljats inom ramen för skattesystemet för provinsen Álava⁽²⁾, som eventuellt skulle kunna gynna DEMESA, för att un-

dersöka den kumulativa effekten av dem tillsammans med den skattereduktion som nämns ovan,

— DEMESA:s kostnadsfria utnyttjande sedan 1996 av en tomt på 500 000 m² i industriområdet Jundiz samt försäljningspriset för tomten som eventuellt inte överensstämmer med de priser som råder på marknaden.

I samma skrivelse beslutade kommissionen även att ålägga den spanska regeringen att lämna de uppgifter som krävs för att bedöma om

— det icke återbetalningsskyldiga lånet på 2 958,9 miljoner spanska pesetas som täcker 25 % av de materiella investeringarna i anläggningstillgångar (11 510,9 miljoner pesetas) och de initialutgifter som bokförts som avskrivningsbara kostnader (324,8 miljoner pesetas) som DEMESA beviljats uppfyllde alla villkor som gäller för det regionala stödprogrammet Ekimen⁽³⁾,

— de investeringskostnader som den spanska regeringen betalat (11 835,7 miljoner pesetas) motsvarade de verkliga belopp som Daewoo investerat (de klagande uppgav att den verkliga kostnaden för fabriken uppgick till högst 5 785 miljoner pesetas)⁽⁴⁾.

2. FÖRMÄNSTAGAREN

Åtgärdernas förmånstagare är företaget Daewoo Electronics Manufacturing España SA (DEMESA), ett helägt dotterföretag till Daewoo Electronics Co. Ltd, ett företag inom Daewoo-koncernen. Företaget bildades i november 1996 och har sitt säte i industriområdet Jundiz, där dess produktionsanläggning har uppförts.

⁽¹⁾ 6:e tilläggsbestämmelsen till Norma Foral 22/1994 av den 20 december om genomförandet av 1995 års budget för provinsen Álava, såsom utvidgad av Norma Foral 33/1995 den 20 december (5:e tilläggsbestämmelsen), Norma Foral 24/1996 av den 5 juli (undantagsbestämmelse, punkt 2.11) och Norma Foral 31/1996 av den 18 december (7:e tilläggsbestämmelsen).

⁽²⁾ Norma Foral 24/1996 av den 5 juli om företagsskatten.

⁽³⁾ Godkänt av kommissionen den 13 december 1996 och med en tillåten stödnivå på 25 % brutto.

⁽⁴⁾ De klagande har försett GD IV med en rapport med detta innehåll som utarbetats av ett företag som specialiserat sig på att bygga anläggningar av detta slag.

Daewoo Electronics Co. Ltd bildades 1971. Företaget tillverkar elektroniska konsumentprodukter och hushållsapparater för både den koreanska marknaden och utländska marknader. Försäljningen i hela världen uppgick 1995 till 4 061 miljoner US-dollar.

3. INVESTERINGSPROJEKTET

3.1 Samarbetsavtalet

Ett 'samarbetsavtal' slöts den 13 mars 1996 mellan de regionala myndigheterna i Baskien och Daewoo Electronics Co. Ltd. I avtalet uppgav Daewoo sin avsikt att inrätta en fabrik för tillverkning av kylskåp i Baskien och de baskiska regionala myndigheterna åtog sig att samarbeta för denna investering genom att tillhandahålla vissa lån.

Daewoo skulle bilda ett företag med säte i Baskien (DEMESA), vars syfte skulle vara att sälja konsumentelektronik och elektriska produkter. Företaget skulle sedan upprätta en affärsplan som skulle framläggas för de regionala myndigheterna för godkännande.

I del 3 i avtalet hänvisades till de lån och andra lättnader som projektet kunde få från de regionala myndigheterna. DEMESA skulle bl.a. kunna dra fördel av ett icke återbetalningsskyldigt lån på upp till 25 % (vilket är taket för regionalstöd i Baskien) av de materiella investeringar i anläggningstillgångar som skulle företas enligt projektet och av de initialutgifter som bokförts som avskrivningsbara utgifter. Detta lån skulle beviljas inom ramen för stödprogrammet Ekimen.

3.2 Affärsplanen

DEMESA färdigställde affärsplanen i september 1996 och lade sedan fram den för de regionala myndigheterna i Baskien. I planen, som omfattar perioden 1996—2001, hänvisas till inrättandet av en fabriksanläggning i Baskien för tillverkning av kylskåp.

Investeringen uppgår enligt planen till 11 835,7 miljoner pesetas och skapar 745 arbetstillfällen. Försäljningen skulle enligt planen börja 1997, med sikte huvudsakligen på den inhemska (spanska) marknaden samt Frankrike och Italien. Från och med 1998 skulle försäljningen utsträckas till Förenade kungariket, Tyskland och övriga Europa. I början skulle merparten av omsättningen häröra från den inhemska försäljningen, men för varje år skulle exporten öka i betydelse för att efter tre till fyra år stå för 60 % av den totala försäljningen.

3.3 Finansieringen av planen

Enligt planen skulle finansieringen av projektet klaras med hjälp av olika medel och framför allt genom ett icke återbetalningsskyldigt lån på upp till 25 % av de materiella investeringarna i anläggningstillgångar, fördelade enligt följande:

(Miljoner spanska pesetas)

	Total investering	Stöd
Mark	474,4	118,6
Byggnader	2 000	500
Produktionsutrustning	7 396,1	1 849
Formar	1 603,5	400,9
Kontorsutrustning	36,9	9,2
Materiella tillgångar	11 510,9	2 877,7

(Miljoner spanska pesetas)

	Total investering	Stöd
Initiala utgifter	104,9	26,3
Övervakning	24,9	6,2
Utbildning	162,7	40,6
Teknisk information	32,3	8,1
Avskrivningsbara utgifter	324,8	81,2

Enligt de uppgifter som lagts fram uppgick det totala stödet till 2 958,9 miljoner pesetas, som skulle utbetalas under en period på fyra år enligt följande:

- 30,5 miljoner pesetas 1996,
- 1 557,6 miljoner pesetas 1997,
- 759,9 miljoner pesetas 1998,
- 610,9 miljoner pesetas 1999.

Enligt ett av programmets villkor måste ett projekt för att vara berättigat till stöd genomföras inom en period på tre år från den dag då stödet beviljas. I de uppgifter som Er regering lämnat sägs att DEMESA:s plan omfattade perioden 1996—2001, dvs. sex år. I de finansiella prognoser som inlämnats sades även att stödet skulle utbetalas under perioden 1997—2001. Icke desto mindre har de baskiska myndigheterna på ett övertygande sätt förklarat att stöden omfattar perioden 1996—1999 och att utbetal-

ningarna kommer att sträcka sig över en period på tre år (även om de på grund av datum för undertecknande av avtalet, den 24 december 1996, kommer att uppdelas på fyra budgetanslag). Kommissionen anser att den förklaring som de baskiska regionala myndigheterna gett på denna punkt är tillfredsställande.

Det icke återbetalningsskyldiga lånet som täcker 25 % av de materiella investeringarna i anläggningstillgångar uppges ha beviljats den 24 december 1996 inom ramen för Ekimen, ett regionalt stödprogram som godkänts av kommissionen genom skrivelsen SG(96) D/11028 av den 13 december 1996⁽⁵⁾.

Programmet omfattar perioden 1996–1998. Dess syfte är regional utveckling och skapande av arbetstillfällen. Stödet har formen av icke återbetalningsskyldiga lån eller mjuka lån⁽⁶⁾. Det omfattar skapande av nya anläggningar eller utvidgning av befintliga sådana.

Förmånstagarna är industriföretag, råvaruproducerande företag och företag som tillhandahåller tjänster för de senare. De skall också uppfylla följande villkor:

- Investeringsprojektet skall vara tekniskt, ekonomiskt och finansiellt livskraftigt.
- Det skall genomföras inom en period på tre år från den dag då stödet beviljas.
- Kostnaden för investeringen skall uppgå till mer än 360 miljoner pesetas.
- Investeringen måste leda till att minst 30 arbetstillfällen skapas.
- Minst 30 % av investeringen måste finansieras med förmånstagarens egna medel.

De stödberättigande kostnaderna inbegriper mark, byggnader och anläggningar, med en högsta nettobidragsekivalent på 25 %⁽⁷⁾ (35 % för små och medelstora företag). Inom gränsen på 25 % kan andra utgifter vara berättigade till stöd. Stödet får dock inte överstiga 5 miljo-

ner pesetas per skapat arbetstillfälle (förutom i fråga om strategiska projekt) eller en högsta nivå på 4 000 miljoner pesetas per projekt.

Det totala beviljade stödet kan i inget fall överstiga nivån på 25 % (35 % för små och medelstora företag) för regionalstöd i Baskien. De icke återbetalningsskyldiga lånen ges enligt följande procenttal, beroende på typ av projekt:

- 10 % som allmän regel.
- Ytterligare 5 procentenheter för projekt som anses vara strategiska (dvs. sådana som innebär en investering på minst 10 000 miljoner pesetas eller som inom tre år skapar 300 arbetstillfällen).
- Ytterligare 5 procentenheter för projekt som medför att ett betydande antal arbetstillfällen skapas (dvs. sådana som innebär en investering på minst 750 miljoner pesetas och skapande av 50 arbetstillfällen).
- Ytterligare 5 procentenheter för projekt inom ett område med förmånsbehandling (förtecknade i bilaga I till dekret 289/1996)⁽⁸⁾.
- Alternativt kan en kompletterande ökning på 5 procentenheter beviljas enligt följande kriterier:
 - Projektets integration i industrisektorn i Baskien.
 - Projektets effekter i en för Baskien strategisk sektor.
 - Projektets betydande sysselsättningskapande effekt.

4. BEDÖMNING

Kommissionen måste först undersöka om det icke återbetalningsskyldiga lån som DEMESA fått inom ramen för Ekimen täcks av det allmänna programmet och uppfyller villkoren i beslutet om att godkänna detta. Från första början har kommissionen tvivlat på att programets villkor varit uppfyllda. Därför ålade kommissionen, enligt EG-domstolens rättspraxis⁽⁹⁾, den 16 december 1997 Er regering att lämna in alla uppgifter som behövs för att undersöka denna fråga. Dessa uppgifter lämnades av Er regering genom en skrivelse av den 23 januari 1998.

⁽⁵⁾ Statligt stöd N 529/96. Den baskiska regionala regeringens dekret om inrättandet av programmet (dekret nr 289/1996 av den 17 december) offentliggjordes i Baskiens officiella tidning den 23 december 1996.

⁽⁶⁾ Räntesatsen kan vara 2–5 procentenheter lägre än den nominella räntesatsen.

⁽⁷⁾ Den högsta gränsen för regionalstöd i Baskien, enligt den nuvarande spanska kartan för regionalstöd (EGT C 25, 31.1.1996, s. 3).

⁽⁸⁾ De områden som omfattas är kännetecknade av industriell tillbakagång, tillhör mål 5b (strukturfonderna) och en del områden för vilka fisket spelar en särskilt stor roll. Vitoria finns inte med på listan.

⁽⁹⁾ Målen C-47/91 Italien mot kommissionen (1994) REG I-4635 och C-278/95 P Siemens SA mot kommissionen (1997) REG I-2507.

På grundval av den information som nu står till kommissionens förfogande kvarstår följande allvarliga tvivel beträffande de villkor enligt vilka programmet har genomförts i detta ärende:

- Stödnivån i Ekimen är beräknad enligt det gynnade företagets lokalisering och den typ av projekt som planeras. Utöver det allmänna stöd på 10 % som alla stödberättigade företag får, beviljas ytterligare 5 procentenheter till projekt som anses vara strategiska.

Beträffande beaktandet av investeringens strategiska karaktär, hänvisar de baskiska myndigheterna till den ekonomiska teorin om kluster som grund för deras industripolitik vars syfte är att öka den baskiska industrins konkurrenskraft. Denna teori bygger på hypotesen om att en höjning av innovations- och konkurrenchnivåerna i ett visst kluster/en viss sektor (industrin som tillverkar hushållsapparater och dess underleverantörer bildar ett kluster) förutsätter att en ny, stark och extern konkurrent etablerar sig i detta kluster. De baskiska myndigheterna tror att ett nytt företag, som t.ex. Daewoo, kommer att tvinga den befintliga baskiska industrin i denna sektor att bli effektivare. Motiveringen för en så radikal behandling är att företagen i denna sektor till största delen är kooperativ som inte konkurrerar sinsemellan och inte är särskilt dynamiska.

Kommissionen kan av följande skäl inte godta dessa argument:

- Kommissionen har inga uppgifter om att mekanismerna för kontroll av de stödberättigande kostnaderna som anges i stödprogrammet Ekimen har genomförts beträffande DEMESA:s investeringsprojekt. Dessutom har kommissionen av Era myndigheter inte fått någon extern redovisning av de verkliga kostnaderna för detta investeringsprojekt. Å andra sidan har de klagande tillhandahållit en uppskattning från ett italienskt företag som är allmänt erkänt som den främsta konstruktören av denna typ av anläggningar i Europa. I denna uppskattning hävdas att den verkliga investeringskostnaden inte kan vara större än 5 785 miljoner pesetas. Denna uppskattning skulle bl.a. inbegripa kostnaderna för mark, uppförande, maskiner, inventarier samt tekniska och andra anläggningar.
- Att beteckna en investering på en mogen marknad som strategisk är tvivelaktigt⁽¹⁰⁾. Både den spanska och den europeiska kommittén för tillver-

kare av hushållsutrustning (CECED och ANFEL) har hävdad att denna sektor lider av överskott på produktionskapacitet och att den är en mogen marknad där 95 % av försäljningen utgörs av ersättningsköp. Under de två senaste åren har den europeiska marknaden krympt med 5 %, en mycket hög siffra för en mogen industribransch. 1996 förlades en stor del av de europeiska företagens investeringar utanför EU, i synnerhet till regioner där arbetskostnaderna är lägre.

CECED och ANFEL har förklarat att kylskåps- och fryssektorn präglas av en tilltagande överkapacitet, som uppgår till mer än 4 000 000 enheter i Europeiska unionen, och att den outnyttjade produktionskapaciteten i de europeiska fabrikena uppgår till mellan 15 % och 45 %. Följaktligen är det svårt att förstå att en investering i en sådan sektor kan anses vara strategisk.

- Enligt DEMESA:s affärsplan har efterfrågan på kylskåp och frysar minskat sedan 1994 i Spanien samtidigt som importen har ökat, vilket innebär att den interna produktionen har minskat. För Baskien är hushållsapparatsektorn en av de viktigaste och om man beaktar såväl tillverkare som underleverantörer står den för närmare 6 % av regionens BNP. Den baskiska industrins andel av marknaden för hushållsapparater i Spanien uppgick 1994 till 29 %.

Fagor-koncernen, som är belägen i Baskien, är ledande i den spanska sektorn för hushållsapparater (med en marknadsandel på 24 %) och har en betydande och konsoliderad ställning i Europeiska unionen. De baskiska myndigheterna har alltid hänvisat till Fagor som en förebild för andra företag, inte endast i denna region utan i övriga Spanien och i Europa.

Dessutom motsäger de argument som de baskiska myndigheterna gett DEMESA:s affärsplan, där följande starka punkter i den baskiska hushållsapparatindustrin förtecknas:

1. De baskiska företagens tillfredsställande konkurrenskraft med avseende på moderniseringen av produktionen.
2. Den baskiska industrins dominerande ställning på den spanska marknaden (med Fagor-koncernen i ledningen).

⁽¹⁰⁾ Vilket Daewoo själv medgett i affärsplanen för DEMESA.

3. Dess förmåga att anpassa sig till nya marknadsvillkor (utveckling av nya verksamheter och erövring av nya marknader som håller på att växa fram).
4. Den stora vikt som tillmätts forskning och utveckling.
5. Förekomsten av ett kluster av företag som tillverkar hushållsapparater och som kännetecknas av fördjupade band mellan de olika tillverkarna, vilket säkerställer konkurrenskraften för företagen i denna sektor.

På grundval av ovanstående lägger kommissionen fram följande synpunkter:

1. Än en gång måste kommissionen uttrycka sina reservationer beträffande effekterna av den strategiska karaktären hos denna investering för den baskiska industrin, som mer troligt kommer att påverkas negativt av den.
2. De baskiska myndigheternas påstående att det är särskilt viktigt att öka konkurrenskraften i det baskiska klustret av tillverkare av hushållsapparater genom DEMESA:s inträde på marknaden stöds inte av fakta som visar att den baskiska sektorn för hushållsapparater har en stark ställning inom EU.
3. Vidare måste kommissionen understryka att de spanska myndigheterna ännu inte gett några uppgifter om effekten av denna investering på industrin i Baskien, Spanien och EU.
4. Följaktligen anser kommissionen att den motivering för investeringens strategiska karaktär som de baskiska myndigheterna gett är motsägande och otillfredsställande samt att det med tanke på situationen i denna sektor endast kan ha varit regionala och andra former av incitament (beträffande vilka ett förfarande enligt artikel 93.2 inletts genom en skrivelse av den 16 december 1997) som fått Daewoo att genomföra denna investering.

— Enligt DEMESA:s affärsplan skall anläggningen i Vitoria år 2001 nå en produktionsnivå på 600 000 enheter per år. 63,3 % av produktionen skall exporteras till andra marknader i EU. De nytillkomna enheterna skulle få en klar effekt på en marknad som beräknas ha ett överskott på produktionskapacitet som uppgår till 5 miljoner enheter per år.

— Därför hyser kommissionen även allvarliga tvivel på projektets betydande sysselsättningskapande effekter, som kan höja stödnivån med ytterligare 5 procentenheter enligt Ekimenprogrammet. Den verkliga sysselsättningskapande effekten av denna investering är tvivelaktig om, såsom de klagande (särskilt de som

också är etablerade i Baskien) hävdar, andra europeiska, och i synnerhet baskiska, tillverkare skulle bli tvungna att i betydande grad minska sina personalstyrkor.

— Beträffande de ytterligare 5 procentenheter (som för upp stödet till den högsta tillåtna gränsen på 25 % för regionalstöd) som är avsedda för projekt i området med förmånsbehandling, kan man konstatera att Vitoria (där DEMESA har sitt säte) inte ingår i detta område.

— I Er skrivelse av den 23 januari 1998 hänvisar de baskiska myndigheterna till ett diskretionärt tillägg på 5 procentenheter enligt stödprogrammet Ekimen då projektet innehåller en viktig strategisk komponent och ett betydande antal arbetsplatser skapas. Därför kunde de besluta att bevilja stöd på 25 %. Såsom påpekas ovan har kommissionen reservationer beträffande bedömningen av projektet såsom strategiskt liksom beträffande denna investerings verkliga sysselsättningskapande effekter.

Följaktligen kan kommissionen med avseende på den totala stödnivå som beviljats DEMESA inom ramen för Ekimenprogrammet på detta stadium endast godta att det icke återbetalningsskyldigt lån på 10 % av de materiella investeringarna i anläggningstillgångar och initialkostnaderna uppfyller villkoren för detta program. De uppgifter som Era myndigheter hittills lämnat har inte skingrat kommissionens tvivel på att DEMESA:s projekt uppfyller de villkor som anges i Ekimenprogrammet beträffande de olika tilläggsstöden.

Kommissionen har även ålagt Era myndigheter att tillhandahålla uppgifter om de faktiska investeringskostnaderna, som enligt de klagande har övervärderats. Om så är fallet skulle företaget i själva verket få stöd som motsvarar 51,14 % av investeringskostnaderna.

I sin skrivelse av den 23 januari 1998 svarade de baskiska myndigheterna att stöden kommer att utbetalas efter att fakturor inlämnats och att kommissionen kan ta del en extern revision som genomförts av en oberoende konsult för att kontrollera att de uppgifter som Daewoo lämnat överensstämmer med företagets faktiska kostnader.

Kommissionen skulle vilja framhålla följande aspekter:

— Det är uppenbart att utbetalning av stöden efter uppvisande av fakturor inte nödvändigtvis är en tillräcklig garanti för att utgifterna inte har övervärderats.

- I såväl samarbetsavtalet som det regionala stödprogrammet Ekimen hänvisas till ministeriet för industri, jordbruk och fiske som det organ som kontrollerar och följer upp projekten i detta program. Kommissionen skulle vilja bli underrättad om detta organs slutsatser beträffande de uppgifter om kostnaderna som Daewoo lämnat.
- Om revisionen redan finns tillgänglig kan kommissionen inte förstå varför de spanska myndigheterna inte lämnat den till kommissionen. Enligt aktuella pressuppgifter⁽¹¹⁾ har dessutom den baskiska regeringen först nu (i Baskiens parlament) bett om en sådan revision.

På grundval av de otillräckliga uppgifter som lämnats kan kommissionen på detta stadium inte dra slutsatsen att uppgifterna om de verkliga investeringskostnaderna som inlämnats av stödmottagaren motsvarar de normala kostnaderna för investeringar i denna sektor.

5. SLUTSATS

De uppgifter som Era myndigheter lämnat har inte lyckats häva de allvarliga tvivel som kom till uttryck i kommissionens beslut av den 16 december 1997 beträffande

- uppfyllandet av de villkor som anges i stödprogrammet Ekimen för att bevilja det icke återbetalningskyldiga lånet på 25 % (den högsta tillåtna stödnivån i Baskien) av kostnaderna för de materiella investeringarna i anläggningstillgångar och av initialutgifterna som bokförts som avskrivningsbara utgifter, och
- överensstämelsen mellan de uppgifter om investeringskostnaderna som getts av de spanska myndigheterna och de verkliga belopp som Daewoo investerat.

På grund av de allvarliga tvivel som kvarstår underrättar följaktligen kommissionen Era myndigheter om att den anser att det stöd som DEMESA fått — dvs. den del som inte omfattas av den allmänna regeln som tillåter en stödnivå på 10 % av de verkliga stödberättigande kostnaderna — är ett nytt individuellt stöd som inte täcks av det godkända programmet, eftersom det verkar som om de villkor som anges i programmet inte till alla delar har uppfyllts.

Därför underrättar kommissionen härmed den spanska regeringen om att den beslutat att utvidga det pågående förfarandet enligt artikel 93.2 med detta nya individuella stöd för att bedöma dess förenlighet med fördraget. I detta avseende hyser kommissionen av de skäl som redovisats ovan tvivel därför att den strategiska karaktären av denna investering och dess nettoeffekt på sysselsättningen inte har påvisats.

Dessutom medges såväl i samarbetsavtalet som slutits mellan Daewoo och de regionala myndigheterna i Baskien som i klagomålen att det i Europa finns ett över-skottsutbud i denna sektor. Man bör även hålla i minnet att 95 % av försäljningen i sektorn utgörs av ersättningsköp. Den besvärliga situationen i denna sektor bekräftas av att många tillverkare omstrukturerar sin verksamhet genom att lägga ned flera fabriker. Stöd som ges till DEMESA är därför ägnat att medföra en ytterligare minskning av sysselsättningen i dess konkurrenters anläggningar i Spanien och i resten av gemenskapen.

Kommissionen godkände det regionala stödprogrammet Ekimen⁽¹²⁾ därför att den ansåg att det gynnade den regionala utvecklingen utan att påverka handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset. I det föreliggande fallet verkar det dock som om villkoren i det ifrågavarande programmet inte till fullo har uppfyllts. På grund av den besvärliga situationen i denna sektor återstår det ännu för Era myndigheter att påvisa att stödet till DEMESA inte kommer att påverka handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset.

Som ett led i förfarandet ger kommissionen Era myndigheter möjlighet att inom en månad från dagen för denna skrivelse inkomma med synpunkter och annan information som de anser vara relevanta för bedömningen av ärendet.

Kommissionen vill fästa Er uppmärksamhet på det tillkännagivande som offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 318 av 24 november 1983 och på de skrivelser den skickade till alla medlemsstater den 4 mars 1991 och 22 februari 1995 där det erinras om att stöd som beviljats olagligt kan komma att återkrävas från det mottagande företaget enligt förfarandena i nationell lag, inbegripet ränta som beräknas enligt den referensränta som används för regionalt stöd och löper från och med den dag stödet beviljades.

Kommissionen anmodar härmed Er regering att utan dröjsmål underrätta det berörda företaget om att ett för-

⁽¹¹⁾ El Diario Vasco, 22.2.1997 och El País, 27.2.1998.

⁽¹²⁾ Se fotnot 3.

farande inletts och att det kan bli skyldigt att återbetala felaktigt utbetalt stöd.

Kommissionen meddelar även Er regering om att den kommer att offentliggöra denna skrivelse i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* för att uppmana övriga medlemsstater och andra berörda parter att lämna in synpunkter. Tredje man som kan påvisa ett tillräckligt intresse kan få en kopia av denna skrivelse. Ni uppmanas därför att inom sju dagar från och med mottagandet av denna skrivelse informera kommissionen om eventuella uppgifter av känslig karaktär som ni vill skall strykas före offentliggörandet. De särskilda skälen för varje strykning skall anges tydligt. Om kommissionen inte har mottagit en motiverad begäran inom den föreskrivna fristen, kommer den att anse att ni lämnat ert samtycke till att denna skrivelse offentliggörs i sin helhet. Er begäran bör sändas med rekommenderat brev eller fax till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat — Statligt stöd
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 98 13”

Kommissionen ger härmed övriga medlemsstater och andra berörda parter tillfälle att inom en månad från dagen för offentliggörandet av detta tillkännagivande framföra sina synpunkter på stödåtgärderna i fråga. Synpunkterna skall sändas till

Europeiska kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel

Synpunkterna kommer att meddelas den spanska regeringen.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper

(98/C 266/06)

KOM(1998) 421 slutlig — 98/0235(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 9 juli 1998)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 24 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, som lagts fram efter yttrande från kommittén för tjänsteföreskrifterna,

med beaktande av parlamentets yttrande,

med beaktande av domstolens yttrande,

med beaktande av revisionsrättens yttrande, och

med beaktande av följande:

Enligt rådets förordning (EKSG, EEG, Euratom) nr 2175/88 av den 18 juli 1988 skall korrigeringskoefficienten 100 tillämpas på utbetalning av ersättning enligt artikel 50 i tjänsteföreskrifterna om mottagaren har bosatt sig i ett tredje land och på familjetillägg för tjänstemäns eller tidigare tjänstemäns underhållsberättigade barn som skall utbetalas till annan person som är bosatt i tredje land.

Förstainstansrätten fastställde i sin dom av den 14 december 1995 i mål T-285/94 att artikel 3 i nämnda förordning är lagstridig eftersom den strider mot artikel 82.1 andra och tredje styckena i tjänsteföreskrifterna, vilket med hänsyn till principen om normernas inbördes hierarki är en otillåten avvikelse.

Institutionerna skall behandla sina tjänstemän lika oavsett på vilken ort de placerats i tjänstens intresse.

Tillämpningen av korrigeringskoefficienter är ett sätt att justera löner och andra ersättningar så att tjänstemännen garanteras likvärdig köpkraft oavsett vilket land de måste bosätta sig i.

Till skillnad från tjänstemän i aktiv tjänst har tidigare tjänstemän och tjänstemän som hänförts till icke-aktiv tjänst rätt att välja bosättningsort enbart på personliga grunder.

De klara skillnaderna mellan aktiva tjänstemäns situation och den situation som råder för tidigare tjänstemän och tjänstemän som hänförts till icke-aktiv tjänst motiverar att lagstiftaren begränsar tillämpningen av de korrigeringskoefficienter som fastställts för tredje land till att omfatta enbart tjänstemän i aktiv tjänst.

Korrigeringskoefficienterna skall enbart omfatta lön till personal som tjänstgör i tredje land och kan därför inte användas i fråga om penningersättning till personer som bor i sådana länder men som inte är i aktiv tjänst.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna ändras enligt följande:

1. I artikel 82.1 skall första och andra styckena ersättas med följande:

”De skall korrigeras med den korrigeringskoefficient som fastställts för det land inom Europeiska gemenskaperna där den pensionsberättigade kan styrka att han är bosatt.

Om den pensionsberättigade bosätter sig i ett land utanför gemenskaperna skall koefficienten 100 användas”.

2. I artikel 41.3 skall sjätte och sjunde styckena ersättas med följande:

”Ersättningen och den senaste totala lönen som avses i fjärde stycket skall korrigeras med den koefficient som är fastställd för det land inom gemenskaperna där tjänstemannen kan styrka att han är bosatt.

Om tjänstemannen bosätter sig i ett land utanför gemenskaperna, skall koefficienten vara 100.”

3. I artikel 67.4 skall första stycket ersättas med följande:

”Om ovannämnda familjetillägg enligt artiklarna 1, 2 och 3 i bilaga VII betalas ut till en annan person än tjänstemannen skall tilläggen betalas i valutan i det land där mottagaren är bosatt, i förekommande fall beräknat på grundval av de växelkurser som anges i artikel 63 andra stycket. De skall korrigeras med koefficienten för landet, när det är fråga om ett land inom gemenskaperna, eller med koefficienten 100 om landet ligger utanför gemenskaperna.”

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med ...

Den är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiven 70/524/EEG om fodertillsatser, 95/53/EG om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet och 95/69/EG om villkor och föreskrifter för godkännande och registrering av vissa anläggningar och mellanhänder inom fodersektorn

(98/C 266/07)

KOM(1998) 438 slutlig — 98/0237(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 13 juli 1998)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

av följande skäl:

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande, och

I artiklarna 13—16 i rådets direktiv 70/524/EEG av den 23 november 1970 om fodertillsatser⁽¹⁾, i dess lydelse enligt direktiv 96/51/EG⁽²⁾, fastställs vissa regler för distribution och foderinblandning av tillsatser och förblandningar samt för märkningen av tillsatser, förblandningar och foderblandningar.

⁽¹⁾ EGT L 270, 14.12.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 98/19/EG (EGT L 96, 28.3.1998, s. 39).

⁽²⁾ EGT L 235, 17.9.1996, s. 39.

Fristen den 1 april 1998 som fastställts för medlemsstaternas antagande av de ändringar av direktiv 70/524/EEG som infördes genom direktiv 96/51/EG är oförenlig med de frister för avslutandet av förfarandena för godkännande (1 april 2001) och för registrering (1 september 1998) som fastställs i rådets direktiv 95/69/EG av den 22 december 1995 om villkor och föreskrifter för godkännande och registrering av vissa anläggningar och mellanhänder inom fodersektorn och om ändring av direktiven 70/524/EEG, 74/63/EEG, 79/373/EEG och 82/471/EEG⁽¹⁾. Bestämmelserna i fråga skall gälla utan att det påverkar tillämpningen av de frister som fastställs i direktiv 95/69/EG. Av rättssäkerhetsskäl är det emellertid nödvändigt att rätta till direktiv 70/524/EEG.

Rådets direktiv 95/53/EG av den 25 oktober 1995 om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet⁽²⁾ måste omfatta samtliga produkter och ämnen som används i foder inom gemenskapen.

För att det uppsatta målet skall nås bör rådets direktiv 96/25/EG av den 29 april 1996 om avyttring av foderråvaror, med ändring av direktiven 70/524/EEG, 74/63/EEG, 82/471/EEG och 93/74/EEG, och med upphävande av direktiv 77/101/EEG⁽³⁾, medtas i förteckningen över de rättsakter direktiv 95/53/EG skall tillämpas på. Med hänsyn till att direktiv 77/101/EEG under tiden upphävts genom direktiv 96/25/EG bör vidare hänvisningen till rådets direktiv 77/101/EEG av den 23 november 1976 om saluföring av foderråvaror⁽⁴⁾ utgå.

I direktiv 95/69/EG föreskrivs att medlemsstaterna varje år skall överlämna en förteckning över godkända anläggningar till de övriga medlemsstaterna. Förfarandena för godkännandet av anläggningarna bör vara avslutade den 1 april år 2001. Med hänsyn till de officiella kontrollerna inom fodersektorn, särskilt i handelsutbytet inom gemenskapen, är det fram till dess alltså nödvändigt att denna förteckning även omfattar uppgifter om de anläggningar som, även om de ännu inte godkänts, får fortsätta att utöva sin verksamhet i enlighet med villkoren i det direktivet.

⁽¹⁾ EGT L 332, 30.12.1995, s. 15.

⁽²⁾ EGT L 265, 8.11.1995, s. 17.

⁽³⁾ EGT L 125, 23.5.1996, s. 35.

⁽⁴⁾ EGT L 32, 3.2.1977, s. 1. Direktivet upphävt genom direktiv 96/25/EG (EGT L 125, 23.5.1996, s. 35).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 70/524/EEG ändras på följande sätt:

1. I artikel 13 skall följande punkt 6 läggas till:

”6. Bestämmelserna i punkterna 1—3 skall gälla utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 4.2 och artikel 9.2 i direktiv 95/69/EG.”

2. Följande artikel 16a skall läggas till:

”Artikel 16a

De bestämmelser i artiklarna 14—16 som hänvisar till de godkännande- och registreringsnummer som föreskrivs i direktiv 95/69/EG skall börja gälla först den 1 april år 2001.”

Artikel 2

Direktiv 95/53/EG ändras på följande sätt:

I artikel 2.1 stycke a skall tredje strecksatsen ersättas med följande:

”— rådets direktiv 96/25/EG av den 29 april 1996 om avyttring av foderråvaror, med ändring av direktiven 70/524/EEG, 74/63/EEG, 82/471/EEG och 93/74/EEG, och med upphävande av direktiv 77/101/EEG”.

Artikel 3

Direktiv 95/69/EG ändras på följande sätt:

I artikel 6.2 skall andra och tredje meningen ersättas med följande:

”Före den 31 december varje år skall medlemsstaterna till övriga medlemsstater överlämna en förteckning över de anläggningar som avses i artikel 2.2 a och 2.2 b och över de mellanhänder som godkänts i enlighet med artikel 3.1 samt en förteckning över motsvarande anläggningar och mellanhänder som avses i artikel 4.2, vilka lämnat in ansökningar om godkännande som medlemsstaterna ännu inte beslutat om.

Medlemsstaterna skall på begäran till de övriga medlemsstaterna överlämna hela eller delar av den förteckning över anläggningar som avses i artikel 2.2 c—2.2 f samt hela eller delar av den förteckning över motsvarande anläggningar som avses i artikel 4.2, vilka lämnat in ansökningar om godkännande som medlemsstaterna ännu inte beslutat om.”

Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall senast den 30 juni 1998 anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall omedelbart underrätta kommissionen om detta. De antagna bestämmelserna skall tillämpas från och med den 1 juli 1998 och skall innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs.

Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 5

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 6

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.
